



Per incarichi inferiori a 5.000 Euro

Codice selezione \_\_\_\_\_

**AVVISO PUBBLICO PER PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER L’AFFIDAMENTO A TERZI ESTRANEI ALL’UNIVERSITÀ DI INCARICHI DI CARATTERE INTELLETTUALE *PER ATTIVITÀ DI SUPPORTO ALLA RICERCA (o indicare altra attività o figura richiesta)***

**IL DIRETTORE / RESPONSABILE DELLA STRUTTURA**

- Vista la Legge n. 168/89,
- Visto l’art 7 comma 6 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni;
- Visto l’articolo 69 comma 2 lettera b) del “Regolamento d’Ateneo per l’Amministrazione, la Finanza e la Contabilità” dell’Università degli Studi di Milano;
- Visto il “Regolamento per l’affidamento a terzi estranei all’Università di incarichi di carattere intellettuale”;
- Vista la legge 11 dicembre 2016 n. 232 “Bilancio di previsione dello Stato per l’anno finanziario 2017 e bilancio pluriennale per il triennio 2017-2019” in cui all’art 1 comma 303 è previsto che “a decorrere dall’anno 2017 gli atti e i contratti di cui all’articolo 7, comma 6, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, stipulati dalle università statali non sono soggetti al controllo previsto dall’articolo 3, comma 1, lettera f-bis), della legge 14 gennaio 1994, n. 20”
- Vista la delibera del 14 febbraio 2018 del Dipartimento di Diritto Pubblico Italiano e Sovranazionale;
- Considerato che con avviso prot. n. 0006164 del 2 marzo 2018 il Direttore del Dipartimento di Diritto Pubblico Italiano e Sovranazionale, Prof.ssa Lorenza Violini ha emesso un avviso interno volto a reperire una professionalità per ricoprire l’incarico di cui al presente avviso pubblico;
- Verificato che non è stato possibile reperire nessuna unità di personale interno per eseguire la prestazione oggetto di tale avviso;

**DETERMINA**

È indetta una procedura di valutazione per il conferimento di un incarico di collaborazione a favore del Dipartimento di Diritto Pubblico Italiano e Sovranazionale per attività *di supporto alla*



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

ricerca e di Traduzione dall'italiano all'inglese di saggi di carattere storico-giuridico da svolgersi sotto la guida della Prof.ssa Claudia Storti nell'ambito del Progetto "Ordinamenti Giuridici in transizione" - PSR2015-1717LVIOL\_02 - n. di creazione U-GOV 22623 - Codice Cup: G43C17000100005.

## Art. 1

La procedura di valutazione comparativa, per titoli, è intesa a selezionare un soggetto disponibile a stipulare un contratto di diritto privato per attività *di supporto alla ricerca* e di Traduzione dall'italiano all'inglese di saggi di carattere storico-giuridico.

In particolare il collaboratore dovrà raggiungere i seguenti obiettivi:

- ottenere traduzioni e revisioni linguistiche di elevata qualificazione scientifica, strettamente correlate alle pubblicazioni derivanti dall'attività di ricerca relativa al progetto "Ordinamenti giuridici in transizione" finanziato dalla linea 2 - 2017 Azione B.

svolgendo la seguente attività:

- svolgimento di attività di traduzione di articoli giuridici da pubblicare nella rivista "Italian Review of Legal History" di cui la Prof.ssa Claudia Storti è Direttore responsabile.

## Art. 2

La collaborazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione, in via non esclusiva.

## Art. 3

La collaborazione, della durata di mesi 4, prevede un corrispettivo complessivo di Euro **4.552,48** al lordo di ritenute fiscali, previdenziali ed assistenziali a carico del Collaboratore.

## Art. 4

Criteri di valutazione e requisiti che si ritiene necessario sottoporre a valutazione (Indicare per ciascun requisito il relativo punteggio; dividere il punteggio tra requisiti e colloquio e/o prove se presenti (punteggio totale pari a 100):

Criteri e requisiti che si ritiene necessario sottoporre a valutazione:

- Madrelingua inglese (fino a 10 punti)
- Laurea specialistica in interpretariato (fino a 20)



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

- Esperienza documentata di traduzione e interpretariato da e verso la lingua inglese (fino a 35)
- Docenza documentata di traduzione e interpretariato presso istituti superiori di istruzione e formazione (fino a 35)

I candidati devono inoltre godere dei diritti civili e politici; non devono aver riportato condanne penali, non devono essere destinatari di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale, non devono altresì essere a conoscenza di essere sottoposti a procedimenti penali.

Non possono partecipare alla presente selezione coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura proponente ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

## Art. 5

La selezione verrà effettuata sulla base della valutazione dei curricula vitae e dei requisiti richiesti nell'art 4. Il punteggio è espresso in centesimi e i candidati che non avranno conseguito almeno 60 punti non saranno ritenuti idonei. Non si dà corso ad una graduatoria di merito.

## Art. 6

La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo.

## Art. 7

La domanda di partecipazione dovrà essere presentata entro e non oltre il 20 aprile 2018 presso il Dipartimento di Diritto Pubblico Italiano e Sovranazionale dell'Università degli Studi di Milano, via Festa del Perdono 7 - 20122 MILANO allegando alla stessa dichiarazione dei titoli di studio posseduti, curriculum vitae in formato europeo nonché e quant'altro si ritenga utile in riferimento ai titoli valutabili. La modulistica è disponibile alla pagina [http://www.unimi.it/personale/consulenze\\_collab/18819.htm](http://www.unimi.it/personale/consulenze_collab/18819.htm) .

## Art. 8



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

La Commissione, composta dalle Proff.sse Claudia Storti e Sara Parini e dalla Dott.ssa Raffaella Binachi Riva, tra cui il proponente la collaborazione, formula la graduatoria in base ai criteri sopraindicati.

### Art. 9

Al collaboratore dichiarato vincitore verrà fatto sottoscrivere un contratto di collaborazione, salvo revoca o non approvazione del finanziamento alla base del progetto di cui sopra.

### Art. 10

Ai sensi del D.Lgs n. 196/03 e dell'art 7 del Regolamento d'Ateneo in materia di protezione dei dati personali, La informo che l'Università si impegna a rispettare la riservatezza delle informazioni fornite dal collaboratore: tutti i dati conferiti saranno trattati solo per finalità connesse e strumentali alla gestione della collaborazione, nel rispetto delle disposizioni vigenti. L'informativa completa è disponibile alla pagina <http://www.unimi.it/ateneo/73613.htm> del sito web d'Ateneo. Si informa inoltre che secondo quanto previsto dal D.lgs. 14/03/2013 n. 33 in materia di trasparenza, i curricula dei vincitori, nonché la dichiarazione in merito ad altri incarichi, saranno pubblicati sul sito web dell'Ateneo nella sezione "Amministrazione trasparente", "Consulenti e collaboratori".

Milano, 28 marzo 2018

**IL DIRETTORE / RESPONSABILE  
DELLA STRUTTURA**

---

Affisso all'albo della Struttura il

\_\_\_\_\_  
Sigla \_\_\_\_\_